

ORIENTAL NOTES AND STUDIES
PUBLISHED BY
THE ISRAEL ORIENTAL SOCIETY
No. 3

NOTES AND DOCUMENTS FROM THE TURKISH ARCHIVES

A CONTRIBUTION TO THE HISTORY OF THE JEWS
IN THE OTTOMAN EMPIRE

6309

BY

BERNARD LEWIS



956.9
Lew

JERUSALEM
1952

ORIENTAL NOTES AND STUDIES

published by

THE ISRAEL ORIENTAL SOCIETY

P. O. B. 7001, Jerusalem

EDITORIAL BOARD

S. D. Goitein, L. A. Mayer, H. J. Polotsky;

U. Ben-Horin, *Secretary*.

Copyright, 1952, by the Israel Oriental Society

Price \$ 2.00

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 6369.

Date..... 15/7/57.....

Call No. 956.9/Lew.

PRINTED IN ISRAEL
CENTRAL PRESS, JERUSALEM

U.S. Government Printing Office - Washington - D.C. 20540

CONTENTS

	pages
I. The Ottoman Archives as a source for Jewish history	1—4
II. The Jews in Palestine in the 16th century	5—22
III. The Jews in the towns of Syria in the 16th century	22—24
IV. Salonica	25—28
V. Jewish deportations from Safed in 1576-7	28—35
Notes to Chapter I	35—36
" " " II	36—42
" " " III	42
" " " IV	42—44
" " " V	44—45
Table of Plates	46—47
Index	49—52

THE OTTOMAN ARCHIVES AS A SOURCE FOR JEWISH HISTORY¹

The modern study of the Turkish State archives dates from the period immediately following the Young Turk revolution, when an Ottoman Historical Society (*Ta'riḫ-i 'Osmānī Enjūmeni*) was established with the study and publication of archive documents as one of its objectives. From 1911 onwards Turkish historians began a preliminary classification of a few groups of documents, and published a large number of individual documents in the journal of the Society and elsewhere. The post-war troubles and changes inevitably involved temporary interruptions of this activity, but a new phase began in the thirties, and from 1936 onwards the archives have been rehoused and reorganised, and a promising start made on a proper classification and catalogue. During the last fifteen years a series of studies and monographs of increasing value and importance has been produced by Turkish scholars, who until recently were almost the only ones to use this material.

From the first, the published specimens gave some indication of the possible interest of the Turkish archives for Jewish history. The volumes of the Journal of the Ottoman Historical Society contain a number of articles of Jewish interest, and archive documents relating to such personalities in Ottoman Jewish history as Joseph Nasi, Gracia Mendes and Esther Kira. The numerous works of Ahmed Refik, the most active editor of records of this period, contain many documents bearing on the social and legal status of the Ottoman Jews, as well as documents of political and personal interest. Most of these published documents, together with some unpublished ones made

available to him by Turkish scholars, were translated into French and brought within reach of Western Jewish scholarship by the indefatigable Professor Abraham Galanté.

The series most likely to be of value for Jewish history are :

1) the *Mühimme Defteri* — the Register of Public Affairs : a series of 263 volumes running from 961 to 1300 (=1553 to 1883). This consists of a day-to-day record of official correspondence, containing the texts of outgoing communications of all kinds, in simple chronological order, without any classification whatever. From 1649 certain types of matter formerly included in the *Mühimme*, for instance 'decrees', 'complaints' etc. were constituted as separate series.

This series is the most important single source for Ottoman history in the 16th and 17th centuries. Many letters of Jewish interest appear : — decrees relating to Jewish employees of the state, conflicts between Jews and foreign subjects, complaints from Jewish residents or traders of oppression and extortion by officials and from others of corruption of officials by Jews, and many other matters relating to Jewish life in the Ottoman Dominions².

2) Series relating specifically to the non-Muslim subjects of the Empire.

a) *Jizye Defterleri* — the finance-registers dealing with the poll-tax paid by non-Muslims. There are 418 volumes, covering the years 958 to 1255 (1551 to 1840), and sub-divided by provinces. These registers contain copies of *Jizye* documents and receipts, and of lists of *Jizye* payers sent in from each provincial centre. They thus offer invaluable information on the assessment and collection of the *Jizye*³.

b) *Piskopos Muqāṭa'aları Qalemi* — the records of the department of Christian affairs. There are 36 volumes, running from 1051 to 1253 (1641—1838).

After the *Tanzīmāt*, the Ottoman reforms of the 19th century, these two series were discontinued, and two others begun:

c) *Ḡhayr-i Muslim Jema'atleri*—the Finance records of the affairs of the non-Muslim communities. 36 volumes, from 1253 to 1331 (1838—1913).

d) *Kilise Defterleri*—Registers of non-Muslim places of worship, with deeds of foundation and detailed delimitation and description. 7 volumes, from 1285 to 1340 (1868—1922). For the period 1125—1285 (1713—1868) there is an index to the relevant texts in the *Mühimme Defteri*.

Most of the documents translated by Galanté came from the *Mühimme* and *Kilise Defterleri*. Further search in these series will undoubtedly reveal many more, while the still unexplored series of *jizye* registers and others dealing specifically with non-Muslim affairs may be expected to throw a great deal of light on the fiscal and administrative status of the Jews.

In addition to the series of bound registers, there are numberless separate documents on different subjects, ranging from elaborate *fermans* to odd minutes on scraps of paper. Most of these are still unexplored. They include a few documents in Hebrew script—some letters and accounts in Judaeo-Arabic, and a copy of a letter in what appears to be Yiddish. The original of this last was found in the possession of a Jew caught crossing the Turkish lines in the neighbourhood of Graz. Not wishing to part with this document, the commander in the field sent a letter to Constantinople explaining the circumstances, and enclosing a hand-copy carefully made by a Turkish scribe. The resulting screed would make a pretty puzzle for a Yiddish palaeographer.

Of quite a different order is the so-called *Defter-i Khāqānī*, the great cadastral registers of the Empire. These are of several kinds, the most valuable for Jewish history being the *Mufaṣṣal Defterler*, or detailed registers. For

each province⁴ of the Empire there is a series of defters, usually beginning with the acquisition of the province, or, in the old provinces, in the middle of the 15th century. After the introductory matter, the Defter begins with the chief town of the province, which is set forth in detail by quarters, sometimes also by streets, with the name of each householder. Each householder is shown as married or single, and his religion is indicated. Disabled men, who are exempt from taxation, are also designated as such⁵. Then comes the remainder of the province by *nāhiyes*, each *nāhiye* being divided up into towns (if any) and villages, similarly treated. For each unit the defter indicates its legal status (domain, fief, *waqf*), and gives a list of the taxes levied, with the amount of each. The defters were renewed at frequent intervals, each new one being the work of an independent survey commission and not a mere adaptation of earlier versions.

The value of the *mufaṣṣals* for Jewish history will be obvious. For the first time they make it possible to work out, in the greatest detail, the numbers and distribution of the Jews in the Ottoman Empire, from official statistics, and to trace demographic changes over a long period of time. In towns with a large Jewish population it is possible to follow the distribution by quarters, the names of which usually indicate the provenance of their inhabitants. The lists of names of householders are less useful than one might have hoped, as only personal names and fathers' names are given, but even so some persons may be identified by those familiar with the Rabbinic sources. The lists of taxes also throw some light on the fiscal status of the Jews.

The following notes, with one exception, are based on these *mufaṣṣals*. It is hoped that they may show the way to further investigations of the same type⁶.

II

THE JEWS IN PALESTINE IN THE 16th CENTURY

The Ottomans conquered Palestine in 1516. Their first cadastral survey appears to have been made in 1525, and thereafter others were made from time to time throughout the century. They show the country to have been divided into the Liwās (Sanjaqs) of Safed, Nabulus, Jerusalem and Gaza. There are 21 registers in all, some of them dated, the rest datable within a few years by internal evidence¹. Ten of these are mufaṣṣal. The unit of survey was the liwā. Apparently not all the liwās of a vilayet were necessarily surveyed at the same time. We must however take account of the fact that some registers are missing.

Jews appear in the towns of Safed, Jerusalem, Hebron, Gaza and Nabulus. There are also Samaritan communities in the two last named. The following table shows the numbers of Jewish households, with those of the rest of the population². The figures to the left of the stroke represent households (*khāne*), those to the right bachelors (*müjurred*).

TABLE A.

	932/1525-6 № 427	ca. 940-5/1533-9 № 1038 Nabulus № 1015 Gaza-Jer.	955/1548-9 № 258 Nabulus № 265 Gaza	961/1553-4 № 289	963-4/1555-7 № 300 Safed № 304 Gaza	
Safed	232 728/40	—	—	—	716/56 1193/195	Jews Others
Nabulus	—	71 29/4 1022/43	36/5 34/1 718/111	—	—	Jews Samaritans Others
Gaza	95 25 707/41	98 15 1601/228	116/5 18/2 2573/168	—	81 18 2282/78	Jews Samaritans Others
Jerusalem	199 712/2	224/19 1309/164	—	325/13 2296/272	—	Jews Others
Hebron	0 133	20 802/227	—	18 970	—	Jews Others

It will be seen that the total figure for the Jewish urban population at any one date is not available. Never the less, by combining the figures for 955/1548-9, 961/1553-4 and 963-4/1555-7, we can arrive, for the mid 16th century, at a total of 1176 households and 74 bachelors.

The town with the largest Jewish population is Safed. Only two mufaṣṣals for the town of Safed are available. These show considerable development. The first, dated 932/1525-6 shows four Jewish quarters (*maḥalle*), viz. :

Musta'riba Jews	يهوديان مستعربه	130	households.
Frankish Jews	يهودي افرنجيه	48	"
? Portuguese Jews	يهوديان ماله ³	21	"
Maghrabis	مغاربه	33	"

Bachelors are not indicated, and no total for the whole town is given in the register. The sum of the totals given for the four Jewish quarters is 232 households.

The second mufaṣṣal, dated 963/1555-6, lists the following quarters.

Portugal	پورتقال	144	households	17	bachelors
Cordova	قورطبه	35	"	7	"
Castile	قسطليه	183	"	10	"
Musta'riba	مستعربه	102	"	6	"
Maghrabis	مغاربه	38	"	7	"
Aragon with					
Catalan	عراغون مع قتلان	51	"	3	"
Hungarian	مجار	12	"	—	"
Apulia	پوليه ⁴	21	"	1	"
Calabria	قلاوريه	24	"	—	"
Seville	سبيليه	67	"	4	"
Italian	طاليان	29	"	—	"
German	الامان	20	"	1	"

The spaces for the total numbers of households and bachelors at the end of the list of names for each quarter

are left blank, and the above figures are obtained by adding the names listed for each quarter. Names of bachelors are marked with a small *Mīm*. This gives a total for the whole of the Jewish quarters of 716 households and 56 bachelors.

The defter however records a total of 1175 Jewish households, with the following note: —

ذکر اولان یہودا طائفہ سی بوندن اقدام میریہ بیک یتمش بش خانہ دن قرقر
پارہ حالی اوزرہ بیک یتمش بش سکہ التون خراج ادا ایدم کلوب صکرہ حین
تحریرده رضالری ایلہ یوز خانہ داخی زیادہ ویرمکی قبول ایدوب حکم ہمایون
ایراد ایتمکین ہر سئندہ میریہ بیک یوز یتمش بش سکہ التون تسلیم ایتمک اوزرہ
قید دفتر اولندی

'The said Jewry used to pay *Kharāj*⁵ to the *Mīrī*⁶ for 1075 households, at the rate of 40 paras, according to their status, making 1075 gold pieces. Later, at the time of the registration, they agreed of their own accord to pay for an extra hundred houses. An Imperial order was issued accordingly, and an annual payment of 1175 gold pieces entered in the register'.

It will be seen that, with the exception of the *Musta'riba*, the native Arabic-speaking Jews of the Orient, each quarter is named after the town or country of origin of the community inhabiting it. This tallies with the scraps of information available from the Hebrew sources⁷.

The second largest centre is Jerusalem. The earliest of the three *mufaşşals* available, dated 932/1525-6, simply lists 199 names under the heading *Jemā'at-i Yahūdīyān* — Community of Jews. It does not indicate bachelors. In the second register, undated, but apparently of ca. 940-5/1533-9, the Jews appear in three groups, as follows: —

Community of Jews in Jerusalem proper, in the *Sharaf* quarter.

85 households, 9 bachelors — 94 in all.

Community of Jews in the ?*Maslakh* quarter.

43 households, 4 bachelors — 47 in all.

Community of Jews in the Risha quarter.

96 households, 6 bachelors — 102 in all⁸.

The third register, of 961/1553-4, follows the same order, though the first group is listed simply as Jerusalem, without reference to the Sharaf quarter. The figures are:—

Jerusalem	107 households	3 bachelors		
? Maslakh	79	"	3	"
Risha	138	"	7	" 1 madman.

For Nabulus the two registers available give different divisions by quarters. The first, undated, but apparently of ca. 940-5/1533-9, gives:—

Dabbūra quarter:

Jews	32 households
------	---------------

Jabalī quarter:

Musta ^c riba Jews	34	"
------------------------------	----	---

Frankish Jews	5	"
---------------	---	---

Samaritan Community	29	"	4 bachelors.
---------------------	----	---	--------------

The second register, dated 955/1548-9, divides the Jews by the quarters in which they reside, as follows:

Samaritan community in Yāsmīn quarter

		34 households	4 bachelors
Jewish comm. in Qalyūn quarter	21	"	1 "
" " " Jabalī	12	"	3 "
" " " 'Aqaba	3	"	1 " 9

It will thus be seen that in Jerusalem and Nabulus, unlike Safed, the Jews also lived in mixed Jewish-Muslim quarters. In Gaza and Hebron the Jews (and in the former also the Samaritans) are listed simply as communities, without subdivisions.

Jewish travel and responsa literature gives scattered information on Jewish communities in a number of villages in Galilee¹⁰. The registers show ten villages as having Jewish inhabitants, all of them in the liwā of Safed, in the nāḥiyes of Safed, Acre and Tiberias. The following table gives the population figures of Jews and others in these places, as recorded at different dates in the registers:

TABLE B.

	932/1525-6 № 427	ca. 940-5/ 1533-9 № 1038	963/1555-6 № 300	ca.980/1572-3 № 559	
<i>Safed</i>					
°Ain Zaitūn	$\frac{42}{45}$	—	$\frac{52/+1 \text{ blind}}{61/13}$	—	Jews Others
Bīryā	$\frac{19}{12/4}$	—	$\frac{16/1}{36}$	—	Jews Others
Kafr °Anān	$\frac{14}{12/4}$	—	$\frac{17/1}{21/7}$	$\frac{18}{28}$	Jews Others
°Almā	$\frac{0}{137/2}$	—	$\frac{8}{286/70}$	$\frac{3}{269/81}$	Jews Others
<i>Acre</i>					
Buqai°a (= Pëqī°in)	$\frac{33}{26/6}$	$\frac{44/1}{56/1}$	$\frac{45}{91/17}$	$\frac{45}{84/6}$	Jews Others
Jūlis	—	$\frac{0}{38/7}$	$\frac{9}{83/19}$	$\frac{9}{93/9}$	Jews Others
Kafr Yāsif	$\frac{0}{29}$	$\frac{10}{31/1}$	$\frac{29}{86/16}$	$\frac{18}{93/8}$	Jews Others
Kābūl	$\frac{0}{18}$	$\frac{5}{12}$	$\frac{15}{26/15}$	$\frac{15}{42}$	Jews Others
Shafā °Amr	$\frac{3}{26/1}$	$\frac{10}{67/1}$	$\frac{0}{97/9}$	$\frac{0}{102}$	Jews Others
<i>Tiberias</i>					
Kafr Kanna	$\frac{50}{104}$	$\frac{52}{93/2}$	$\frac{+1 \text{ blind}}{65/10+1 \text{ mad.}}$ $\frac{377/49}{256/12+3}$	$\frac{77}{313/2}$	Jews Others

Unfortunately no register of the liwā of Safed for the 7th decade of the 16th century is extant, so the development of Tiberias sponsored by Joseph Nasi is not recorded. Registers of 1556 and ca.1573 show no Jews in Tiberias.

The total Jewish rural population in 963/1555-6 thus appears as 256 households, 12 bachelors and three disabled.

Adding these to the urban figures, and counting the disabled as bachelors we get a grand total of 1432 households and 89 bachelors — probably representing a total Jewish population in the neighbourhood of 10,000 souls.

It may be of interest to compare these figures with the total numbers of households and bachelors in the four *liwās* for the same period, as given by the registers.

They are:

	Tax-paying households	Tax-paying bachelors	Exempt households	Total
Jerusalem	7,365	516	1,254	9,135
Safed	14,884	1,921	307	17,112
Nabulus	7,599	933	438	8,970
Gaza	<u>12,251</u>	<u>538</u>	<u>1,175</u>	<u>13,964</u>
	42,099	3,908	3,174	49,181

That is, a total population of ca. 300,000 souls.

The chief tax levied on Jews as such was the *Jizye*, the poll-tax imposed by Islamic law on *Dhimmi*s — protected non-Muslims. In the classical Islamic system the *Jizye* was due from all male *Dhimmi*s over the age of 14, and was assessed at three rates, for the wealthy, those of medium status, and the poor. The rates were four, two, and one gold pieces respectively. Ottoman practice in 16th century Palestine, as recorded by the registers, differs from this in two important respects. The *Jizye* was levied, not from individuals — *‘alā’r-ru’ūs*, in the official terminology — but from households; and the rate throughout the country is the lowest, of one gold piece. There is no reference at all to the intermediate and higher rates.

The collection of *Jizye* by households is attested in other provinces of the Ottoman Empire, in Cyprus, Hungary and Bulgaria¹¹, and is not surprising in view of the fact that the whole Ottoman system of taxation and registration is based on the household as a fiscal unit — the

‘Avārizkhāne. The single rate assessment appears to be a survival from Mamluk times. Mamluk rulers not infrequently departed from the classical fiscal system, and the evidence collected by Strauss¹² indicates that during the last century of Mamluk rule the three rates of assessment virtually disappeared, and were replaced by a single Jizye of one gold piece plus a fraction to cover collection costs.

The Jizye belonged to the Beit-ül-māl, and was thus a government preserve. It could not therefore be granted, as were some other revenues, to fiefholders. It was collected by officials or, sometimes, by tax-farmers. Occasionally a part of the Jizye revenues of an area is included in a waqf. Thus, in Jerusalem, a proportion of the Jizye of the Jews forms part of the revenues of the waqf of the Dome of the Rock; in Hebron the Jizye belongs entirely to the waqf of Hebron¹³.

The discrepancy between the number of names in the list of Jewish households in Safed and the total recorded in the register as paying Jizye is surprising. A possible explanation is that the Jewish community of Safed had made an agreement with the Turkish authorities whereby they paid an agreed amount, and themselves arranged the collection of the tax within the community. Many references in the Hebrew sources point to the existence of such an agreement. Although Jewish clerics were not exempted from tax by the Ottoman authorities, they were in fact exempted by an internal Jewish arrangement, whereby the laity paid on their behalf¹⁴. The discrepancy in the registers may be accounted for by some such agreement.

At the rate of one gold piece per household, the Jizye cannot have been an excessive burden. In common with the other inhabitants of the country, the Jews however paid a number of other taxes, and a fair proportion of the revenues listed in the registers under the heading of market-dues, brokerage dues, etc. must have come from them. While reserving a fuller treatment of the taxes of

Palestine for another occasion, I offer brief notes here on a few of direct Jewish interest.

The mufaṣṣal for Safed quoted above, from 963/1555-6, includes in the list of tax-farms of Imperial revenues (*Muqāṭaʿa*) of the town of Safed the item محيره اليهود — ? *al-Yahud* — 15,500 aspers. The same item occurs in the list of revenues of ʿAin Zaitūn, where it yields, together with the Imperial gardens, the sum of 5,200 aspers. The first word, which is unpointed, admits of several readings. This item occurs in two earlier registers for Safed. In an *ijmāl* (synoptic register) of ca. 940-5/1533-9 it appears as محيرت اليهود في ١١ شهر — ? *al-Yahūd* in 11 months — 6,600 aspers, and in the mufaṣṣal of 932/1525-6 as محير اليهود — 1,200 aspers. This term does not occur anywhere else in Palestine. Among other registers that I consulted, I found it in two of Damascus, as follows :

No. 401. Undated, Suleiman I سويره اليهود

No. 423. " " محيره اليهود

The pointing in both is problematic. A third and last reference comes from the record of Baʿalbek in No. 423. This time it is not connected with Jews, but appears as محيره قصابان — ? of the butchers.

The most probable pointing of the word is *Naḥīra*, and the meaning, as the entry from Baʿalbek indicates, has something to do with the slaughtering of animals. This is confirmed by two inscriptions of Tripoli, both of the reign of Qāit Bāy. The first, undated, of Aynāl al-Ashqar, records the abolition of *ma ʿalāʾn-naḥīra*. The second, dated 889/1484, of Qāit Bāy himself, abolished the *maks naḥīrat al-baqar waʾl-jāmūs*. Sobernheim translates the first as "la taxe prélevée sur l'abattoir", the second as "la taxe sur l'abatage des boeufs et des buffles"¹⁵. At an earlier date, the entry "*Naḥīra* of Jews and Christians" in Ibn Shaddād's list of the revenues of Aleppo would thus be a tax on Jewish and Christian slaughtering¹⁶. The word does not

occur in the Arabic dictionaries, and may be of Aramaic origin¹⁷. The form suggests that its meaning relates to slaughtering rather than slaughterhouses¹⁸.

The Hebrew sources reveal a great development of the cloth and dyeing industries among the Jews in Safed towards the middle of the 16th century¹⁹. This is reflected in the registers. The list of revenues in the mufaṣṣal of 932/1525-6 includes an item of 300 aspers a year "from the dye-house in the town of Safed". In the list of Imperial *khāṣṣ* in the *ijmāl* of ca. 940-5/1533-9 this has risen to 1000 aspers a year, "from the dye-house, together with the dye-house of *choqa*". By 963/1555-6 there is a further and more considerable increase. The mufaṣṣal of that year includes the revenues of the cloth industry in the list of tax-farms of Imperial revenues, as follows: —

محصول مقاطعه ٤ بویخانه ٤ چوقه
مع بویخانه ٤ اقصیه بر موجب سجل
باب
٤
٢٢٣٦

بویخانه ٤ اقصیه
فی سنه
١٢٣٦

بویخانه ٤ چوقه
فی سنه
١٠٠٠

"Revenues of the tax-farm of the dye-house of *choqa* with the dye-house of cloths (*qumash*), according to the contract.

4 doors (=4 dye-houses)
2236

Dye-house of *choqa*
per year
1000

Dye-house of cloths
per year
1236"

محصول مقاطعهء تمغاء چوقهء هاء صفدى
 فى سنه ١٢٠٠٠

امر شريف ايله هر پاستاو قرزیه دن برر پاره واینلو چوقه نك هر پاستاوندن
 اكسر پاره رسم "تمغا" النعق فرمان اولنوب دفتر جدیده داخی وجه مشروع
 اوزره قید اولندی

"Revenue of the tax-farm of the *Tamghā* (stamp-duty)
 for the *choqa* of Safed

per year 12,000

It has been decreed by noble command that a stamp-duty be collected, at the rate of one para from each *pastav* of *garziye* and two paras from each *pastav* of broad *choqa*; this has also been duly entered into the 'new register'".

Some words require explanation. *Choqa* is a common Turkish word, denoting a special type of cloth as distinct from *qumāsh*, cloth in general. It appears to mean broad-cloth²⁰. *Pastav* is a common measure of cloth in 16th and 17th century Turkish documents. It may come from the Hungarian *posztó* (cloth), or perhaps from the Italian *posto* (cf. German *Posten*)²¹. *Tamghā* is a stamp and hence by extension a tax in return for which a stamp is given²². *Qarziye* is not a Turkish word, and is obviously identical with קריסיאי, which occurs frequently in the Hebrew sources. Both come from *carisea* — a kind of cloth manufactured in Europe and also in Safed and Salonica²³.

In addition to the dye-houses of Safed itself, dye-houses and shops are recorded in 'Ain Zaitūn and Kafr Kanna, as follows:

'Ain Zaitūn	932/1525-6	
Tax on the dye-house	800	
	963/1555-6	
Revenue of the dye-house	600	
Revenue of the dye-house for <i>choqa</i>	800	
Revenue of 17 cloth shops	680	
Kafr Kanna	ca. 940-5/1533-9	
Revenue of the dye-shops	400	

963/1555-6 and ca. 980/1572-3

Tax on the dye-house 480

Revenue from 8 cloth shops 240

Dye-houses also appear in the registers for Nabulus and Gaza, as follows:

Nabulus ca. 940-5/1533-9

Revenue of the dye-house 200

ca. 940-5/1533-9

Revenue of the dye-house 240

In the first this revenue is classed as *muqāṭa'a*, in the second as Imperial *khāṣṣ*.

Gaza ca. 940-5/1533-9 and 955/1548-9

Revenue of the dye-house 2000

In the first this revenue is part of the Imperial *khāṣṣ*; in the second it belongs to the *waqf* of the *Bimāristān* of the city. The registers of 932/1525-6 and of 964/1556-7 contain no mention of the dye-house.

While there is nothing in the registers to connect these dye-houses with Jews, it is not unlikely that in these two cities, as elsewhere, Jews were concerned with this industry²⁴. If we assume — what is by no means certain — that the omission of any reference to the dye-house from the Gaza registers of 932/1525-6 and 964/1556-7 means that it was not functioning, then it is possible that this short-lived but apparently considerable industry was established in Gaza by newly arrived Jewish immigrants, and that its appearance and disappearance are related to the sudden rise and fall of the Jewish population of Gaza in the middle of the 16th century. All this, however, must be regarded as conjectural.

The Jewish sources tell us that the village Jews of Galilee cultivated as their chief crops wheat, barley, vegetables, and cotton, as well as olives, vines, and fruit trees²⁵. The registers in general confirm these statements, and give some additional detail. Most of the villages of Galilee were assessed for taxation by the system known as *Qasm*²⁶ —

that is to say, the taxes on the main crops were assessed as a proportion of the yield, of 1/3, 1/4, or 1/5 according to the kind of crop and the quality of the ground. In six of the villages with Jewish inhabitants a qasm of 1/4 was imposed, and the lists of taxes given at the end of the record of each village begin with a statement of the revenues collected in this way. A full exploitation of this material would have to be based on the whole of the registers for the whole province. Meanwhile the following notes are offered as a preliminary contribution to the economic history of the Jewish villagers of Galilee.

The main qasm crops for Galilee were wheat, barley, sesame, pulses, and cotton. Of these, wheat and barley appear in all six villages with which we are concerned, cotton only in Kafr Yāsif and Kābūl, sesame, and pulses in none. The portion of the tax-collector is stated in ghirāras of wheat and barley and qinṭārs of cotton, and its value in money is given. In Kafr Kanna olives also appear as a qasm crop.

The prices given are probably conventional rates, fixed for accountancy purposes, but their fluctuations during the century no doubt reflect changes in market prices²⁷. The prices given for the liwā of Safed in the four mufaṣṣal registers are: —

	932/1525-6 № 427	ca.940-5/1533-9 № 1038	963/1555-6 № 300	ca.980/1572-3 № 559
Wheat (aspers per <u>ghirāra</u>)	100	130	130	140
Barley (" " ")	70	70	70	80
Cotton (" " <u>qinṭār</u>)	100	200	200	230

Data on the actual value of the ghirāra and the qinṭār is varied and contradictory²⁸, but an approximate valuation of what they were in the province of Damascus in the 16th century can be reached as follows:

Qinṭār. The qinṭār is fixed for most purposes at 100 raṭīs, and varies accordingly for time, place and commo-

dity with the Syrian raṭl. Most of the Arabic evidence agrees that the Syrian qintār varied in the neighbourhood of four Egyptian qintārs, that is, about 180 kg. Confirmation of this is found in a note of the English traveller John Sanderson, who travelled in the Levant between 1584 and 1602. "The qintall of Tripolie", he says, "makes of ouer weight great 3 c[wt]. 2 qrs. 08 li."²⁹ — that is, 400 English pounds, or approximately 182 kg. The Elizabethan pound is believed to have weighed 7,002 grains, as against the modern standard English pound of 7,000 grains or 0.45359 kg.

Ghirāra. Qalqashandī and other sources of the Mamluk period agree that the *ghirāra* of Damascus was equal to approximately 2½ mekkūks of Tripoli³⁰. According to the qānūnnāme of Tripoli of 979/1571, the mekkūk of Tripoli was equivalent to 10 kailas of Istanbul, making the *ghirāra* about 25 kailas³¹. Arabic sources provide conflicting data on the value of the *ghirāra*, and usually give its equivalent in weight, which of course varies with the cereal measured. The *ghirāra* of Damascus in the Mamluk period seems to have weighed a little over 200 kg., presumably of wheat³². If we accept Vazquez Queipo's estimate of the weight of Syrian wheat as 80 kg. the hectolitre³³, this would make the *ghirāra* a little more than 250 litres.

The following tables show the main agricultural revenues from the six villages, as given in the mufaṣṣal register of 963/1555-6 (no. 300).

1) Qasm crops.

	Wheat	Barley	Cotton	Olives
'Ain Zaitūn	20 <u>gh.</u> 2600	10 <u>gh.</u> 700	—	—
Bīryā	12 <u>gh.</u> 1560	6 <u>gh.</u> 420	—	—
Jūlis	15 <u>gh.</u> 1950	10 <u>gh.</u> 700	—	—

Kafr Yāsif	50 gh.	30 gh.	30 qnṭ.	—
	6,500	2,100	6,000	
Kābūl	30 gh.	10 gh.	9 qnṭ.	—
	3,900	700	1,800	
Kafr Kanna	134 gh.	50 gh.	—	40 qnṭ.
	17,420	3,500		16,000

The first line of each entry gives the quantity of produce claimed by the tax-collector, the second its value in aspers for accounting purposes. In all but the first two the heading 'barley' reads شعير وغيره — barley and similar crops.

The other taxes are assessed at fixed rates, as laid down in the qānūnnāme or code of regulations of the province³⁴.

2) Other Taxes.

	Goats and hives	Presses.	Vines, fruit-trees, olives etc.	
'Ain Zaitūn	350	3 presses	vines and other trees	
		36	2,070	
Bīryā	20	1 press	vines and olives	
		12	1,300	
Jūlis	800	3 presses	olives and other trees. <i>Ṣayfī</i>	
		36	4,000	1,000
Kafr Yāsif	1,400	4 presses	vines etc. <i>Resm-i Besātīn</i>	
		48	4,900	500
Kābūl	200	1 press	trees	
		12	188	
Kafr Kanna	1,000	1 press	various trees. <i>Ṣayfī Resm-i</i>	
			etc. <i>Besātīn</i>	
		not in use	1,300	5,500 500

The proceeds from the taxes on goats and hives (*Resm-i Ma'z* and *Resm-i Naḥl*) are invariably lumped together, so that it is not possible to say what holdings

they represent. The rates given in the qānūnnāme are :

goats	1 asper per 2 goats.
hives	1 asper per hive ³⁵ .

The presses — *Maʿšara* — are specified in the qānūnnāme as *Dibs Maʿšarasi* — presses for making *dibs*, i. e. molasses or syrup from fruit. The qānūnnāme fixes the tax on each press at six paras, equal at that date to 12 aspers³⁶. The third column of the above table includes various taxes on vines, trees, olives etc. As their presentation and grouping varies in the registers, I have given the heading as well as the figure for each village. Two main taxes are concerned. The vineyard tax — *Resm-i Bāgh* — is fixed in the qānūnnāme at 10 aspers per 100 shoots (*chubuq*). The garden-tax — *Resm-i Bāghche* or *Resm-i Besātīn* — covers fruit, olives etc. Various rates are laid down in the qānūnnāme, as follows³⁷:

Olives (<i>Islāmī</i>)	1 asper per 2 trees.
" (<i>Kāfirī</i>) ³⁸	1 half of the crop (qasm).
Nuts a) full-grown trees	2 aspers per tree.
b) young trees	1 asper per tree.
Dates and mulberries	2 aspers per tree.
Various fruits	2 aspers per five trees.

Şayfi is a term common in the registers and still used in Syria for certain crops gathered in summer³⁹.

In addition to the foregoing, taxes on individual orchards (*Bustān*) appear in ʿAin Zaitūn and Kafr Kanna, while the latter also has a tax of 150 aspers on three gardens (*ḥākūra*).

The dye-houses and cloth-shops of ʿAin Zaitūn and Kafr Kanna have already been mentioned. The former also had a tannery (*dabbāghkhāne*) paying 600 aspers a year. The latter, though classed as a village, seems in effect to have been a sort of market-town. Its revenues include

taxes on a market for asses and other saddle-beasts and dues for *Iḥtisāb*, *Qayyālīye*, and *Qabbān* ⁴⁰.

The three villages of Kafr 'Anān, 'Almā, and Buqai'a had their taxes farmed (*maqṭū'*), and no record of qasm therefore appears. The money taxes include the following:

	Goats and hives	Presses	Mills	Silk- winders
Kafr 'Anān	50 aspers	1 press 12 aspers	—	—
'Almā	160 "	5 presses 60 aspers	3 mills 180 aspers	—
Buqai'a	1,250 "	3 presses 36 aspers	2 mills 60 aspers	380 aspers

The tax on mills is not mentioned in the *qānūnnāme* of Safed, but references in other *qānūnnāmes* and in the registers themselves show that it was assessed by the number of stones per mill — in Syria and Palestine at the rate of 60 aspers for a stone and 30 for a half stone ⁴¹. The tax on silk-winders — *dōlāb al-ḥarīr* — is not mentioned in any of the Syrian *qānūnnāmes* I have seen, but appears in the registers in many places in Syria and Palestine. It is mentioned in a Mamluk inscription in Tripoli ⁴².

In addition to these taxes, all the villages concerned returned an annual sum under the heading of "*Resm-i 'Arūs* and *Bād-i Hava*". The first is the bride-tax, the second appears to be a general term covering various occasional revenues from fines, land registration charges, etc. The amounts are: — 'Ain Zaitūn 800, Biryā 600, Kafr 'Anān 50, 'Almā 1,000, Buqai'a 1,500, Jūlis 800, Kafr Yāsīf 700, Kābūl 700, Kafr Kanna 2,000.

Certain taxes are reserved to the Imperial *khāṣṣ* in all villages, though they may be farmed out as part of a *muqāṭa'a*. Otherwise the revenues belong to one of four classes:

KS — Khāṣṣ-i Shāhī — Imperial khāṣṣ, collected either directly or through tax-farms (muqāṭa'a)

KM — Khāṣṣ-i Mīriliwā — Appanage of the Mīriliwā (=Sanjaq Bey)

T — Tīmār

W — Waqf

The following table shows the form of tenure in the 10 villages as given in the registers.

	932/1525-6	ca. 940-5/1533-9	963/1555-6	ca. 980/1572-3
ʿAin Zaitūn	KS	—	KS	—
Bīryā	KS	—	KS	—
Kafr ʿAnān	KS & W	—	T	KM
ʿAlmā	W	—	KM	KM
Buqaiʿa	KS	KS	KS	KS
Jūlis	—	KS	KS	KS
Kafr Yāsīf	W	W	KS	KM
Kābūl	KS	T	T	KM
Shafā ʿAmr	W	W	T	T
Kafr Kanna	KS	KS	KS	KS

It would be unwise at this point to attempt to draw conclusions from data relating to a few scattered villages having no more in common than the possession of Jewish minorities. The examples given may however serve to show how much we can learn from the registers on the development of population, agriculture, tenure, taxation, and other aspects of the economic history of Palestine.

Finally a word may be said about the tolls, about which almost all the travellers have something to say. These appear in the form *Bāj-i Aghfār* — Protection-duty⁴³ — and are collected at bridges and other points in many places, especially in the liwā of Safed, on the road from Damascus to Jerusalem, and also on the roads from

the ports to Jerusalem. These are usually at the rate of eight aspers for Christians and six for Jews. In registers of ca. 940-5/1533-9 and of 963/1555-6 a toll on Jews visiting Tiberias in the spring is recorded. It was at the rate of two paras per Jew, and yielded a revenue of 1,000 aspers in the year — i. e. 250 visitors⁴⁴.

All revenues are stated in the registers in *aqche* (i. e. aspers — the *לבנים* of the Hebrew sources). The rate of the gold piece (*altun* or *filori* = *טירה*) fluctuated during the century, and was fixed for each period and province in the *qānūnnāme*. The first registers for Palestine, those of 932/1525-6, give the rate as 60 aspers to the gold piece. By 940-5/1533-9 the asper has fallen to 80 to the gold piece, and remains at this rate until the reign of Selim II. The para, another Ottoman silver coin of varying value, appears in these registers to equal two aspers.⁴⁵

III

THE JEWS IN THE TOWNS OF SYRIA IN THE 16th CENTURY

The Syrian registers for the 16th century show Jews in the following towns: Aleppo, Hama, Homs, Tripoli, Damascus, Baalbek, Beirut, Saida. The registers for the various cities are unfortunately of different dates, and four of them can only be dated approximately, by the reigns of the Sultans for whom they were made. The following table gives the picture as it emerges from the registers.

TABLE C

			before		after			Suleimān N. D.	Suleimān N. D.		S ² Selīm II N. D.	Selīm II N. D.	
			926/ 1519-20	932/ 1525-6		955/ 1548-9	959/ 1551-2						
	924-5/ 1518-9		№ 93	№ 1017	№ 372	№ 263	№ 281	№ 401	№ 430	№ 493 Aleppo	№ 564 Hama	№ 383	992/ 1584
	№ 146									№ 502 Homs	№ 543 Damascus		№ 610
	Aleppo									№ 513 Tripoli			
	№ 68									№ 474 Damascus			
	Tripoli												
Aleppo	373	294/37	—	—	—	—	—	—	—	287/1	—	—	233
Hama	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120	—	—
Homs	—	—	—	—	—	—	49	—	—	54	—	—	—
Tripoli	63	—	—	79/14	155/16	—	—	—	—	132	—	—	—
Damascus	—	—	—	—	—	516	—	519/12	—	546/56	—	—	—
Ba'albek	—	—	—	—	—	—	—	30/6	30	—	26/1	23/6	—
Beirut	—	—	—	—	—	—	—	19	12	—	9	16	—
Salda	—	—	—	—	—	—	—	25	—	—	25	36	—

For Damascus we have three detailed descriptions, including Samaritans and Karaites as well as native, Sicilian and Frankish (i. e. European) Jews. They show the following distribution by quarters:—

955/1548-9	Jewish quarter	101
	Sicilians	28
	Musta'riba	255
	Karaites in Bāb <u>Sharqī</u> quarter	36
	Samaritans in Bait al-Liḥya quarter	60
977/1569-70	Samaritans in Bait al-Liḥya quarter	46/5
	Jews in 'Annāba quarter	27/3
	Frankish Jews	97/27
	Jews of ?	22
	Musta'riba of Jawbar	268/19
	Karaites	40
	Sicilians	46/2
Undated- reign of Suleimān I	Bait al-Liḥya quarter	
	Samaritans	51/9
	Jews	13
	Jewish quarter	
	Frankish Jews	201/3
	Musta'riba	214
	'Annāba quarter	
	Jews	40 ¹

The first register for Aleppo, dated 924/1518, divides the Jews into three groups:—

Jewish quarter	285
Jews in — quarter (the name is left blank)	73
Frankish Jews	15

IV

SALONICA

For Salonica two detailed statements have so far come to light. Both of them classify the Jews not by quarters but by communities (*Jemā'at*). They are:

1) No. 403. Undated, reign of Suleimān I.

Spain	اسپانیہ	83	households
Sicilian	سچیلیان	148	"
Maghrabī	مغربی	25	"
Lisbon	لیزبونہ	213	"
Italian	طالیات	72	"
? Otranto	اوترسہ ؟	51	"
Ēṣ Hayyīm	ایزہایم	117	"
Catalan	قتلان	216	"
Aragon	اراغون	315	"
Old Sicilian	ججیلیان کہنہ	136	"
Old Catalan	کہنہ قتلان	219	"
Shālōm	شالوم	118	"
Midrash	میدراش	124	"
Apulia	پولیہ	173	"
Provençal	پرون چال	47	"
Castilian	قاستلیات	128	"
Evora-Portugal	اورا پورتوغال	96	"
German	الامان	97	"
Calabrian Gērūsh	کروش قلاورش	220	"
Saragossa-Aragon	صاراغوسہ اراغون	42	"
Corfu	قورفوس	4	"

2) No. 723. 1022/1613

Spain	اسپانیہ	94	households	70	bachelors
Sicilian	سچیلیان	125	"	240	"

Maghrabī	مغربی	33 households	21 bachelors	
Lisbon	لیزبوا	231	"	49 "
Italian	طالیان	49	"	69 "
?	ارویہ؟	144	"	— "
? Otranto	اوراسو؟	49	"	44 "
°Eṣ Ḥayyīm	ازہایم	140	"	124 "
Old Catalan	کهنہ قاتلان	70	"	69 "
Aragon	اراغون	231	"	153 "
Old Sicilian	پچیلیان کهنہ	91	"	92 "
Catalan, also called Gērūsh	قاتلان نام دیگر کروش	91	"	87 "
Shālōm	شلوم	105	"	178 "
Midrash	مدراش	92	"	153 "
Apulia	پولیہ	159	"	153 "
Provençal	پرون جال	43	"	21 "
Castilian Gērūsh	کروش قاستیان	173	"	89 "
Evora-Portugal	اورا پورتو قال	231	"	149 "
German	الامان	239	"	— "
Calabrian Gērūsh	کروش قلاورش	126	"	81 "
Quarter of Kāna, dependent on the the said community of Calabrian Gērūsh	محلہء کانہ تابع جماعت کروش قلاورش الزبور	92	"	48 "
Quarter of ? Motalto, dependent on the said community of Calabrian Gērūsh	محلہء موتالتو تابع جماعت کروش قلاورش الزبور	40	"	16 "
Estruc	استروق	32	"	— "

Old Calabrian	کهنه قلاورش	182 households	118 bachelors
New Portugal	جدید پورتو قال	59	206
Corfu	کورفوس	12	—

The first register does not indicate bachelors, the second shows a surprisingly high proportion of them. With the exception of 'Eṣ Ḥayyīm, Midrash and Shālōm, which were probably of Byzantine Jews, all the communities are named after their countries of origin ¹. The splitting of several communities into separate groups of old and new immigrants is known from the Hebrew sources, and is a familiar feature of Jewish communal life.

The following references to Jews occur in the tax-lists given at the end of the descriptions of the towns:—

1) No. 403

محصول رسم یہودیان
۴۳۳۳

Revenue of the Jews' tax

4,333 aspers

محصول فلوری راو یہودیان
فی سہ ماہ کاملہ سکہ حسنہ
۶۰۰
۳۳۰۰۰

Revenue of the *filori* ² of

Rāv-i Yahūdīyān ³

In a full year, in good money ⁴

600

33,000 aspers

2) No. 723

محصول فلوری راو یہودیان مزبور ... یک فلوری ویرورلر
بر وجہ عادت قدیم
فی سہ ماہ کاملہ ۶۰۰۰

Revenue of the filori of the above mentioned Rāv-i Yahūdīyān: they pay (one word unreadable) 1,000 filori in accordance with ancient custom.

In a full year

6,000 aspers⁵.

محصول رسم عروس یهودیان و کفره دنانیر ایشان
فی سنهء کامله ۳۸۳۳۳

Revenue of the bride-tax for Jews and infidels⁶.
Their payments

in a full year

38,333 aspers.

عن محصول یهودیان که هر سنه ده سالانیک ناظری اولان کمسنیه
واللی بیک نقد اقچهء تسلیم ایلوب مقابله سنه خراجلق تکالیفندن
معاف اولار دیو اللرنده نامهء حکم شریفلری اولغین د خاقانیه
قید اولندی

فی سنه ۵۰۰۰۰

Of the revenues of the Jews — on the ground of their holding Imperial rescripts to the effect that, in return for their paying 50,000 aspers a year in cash to the person who is *Nāẓir* of Salonica, they shall be exempt from the dues of *Kharāj* — entered in the D[effer-i] *Khāqānī*.

In a year

50,000 aspers.

V

JEWISH DEPORTATIONS FROM SAFED IN 1576-7

The preceding notes have all been based on the cadastral registers. As examples of a different class of material, the three following documents are given from the

Mühimme Defterleri. The style of script used in these registers and the highly formalised technical language employed in the orders present special problems in deciphering and translation, and the following texts and translations must be regarded as tentative.

In 1571 the Ottomans had conquered the island of Cyprus from the Venetians. The volumes of the Mühimme of the following years contain a number of orders to provincial authorities, chiefly in the coastal provinces adjoining the island, to collect and send colonists to Cyprus. These movements are of various kinds. Some are penal deportations, most are transfers of population for colonising purposes, of a kind familiar in the Ottoman Empire. The three documents given below¹ relate to a compulsory movement of Jews from Safed to Cyprus in 1576-7, presumably in order to restore the commercial prosperity of the island after the departure of the Venetians². Similar transfers of Jewish merchants occur elsewhere in the Empire in this period, and find some echoes in the Hebrew sources of the time³.

The first document, dated 15 Rajab 984 (8.10.1576), is addressed to the Sanjaq-Bey and to the Qāḍī of Safed. The Sultan orders them to collect and despatch one thousand rich Jews from Safed and its dependent districts, and send them, with all their families and property, to Famagusta in Cyprus. The Jews are to be conscribed, and the officials are warned not to indulge in corrupt practices. The Jews must be rich — as more likely to conduce to the prosperity of the island — and the officials must not use this order as an occasion for personal profit, by selling exemption to the rich and sending poor Jews, who cannot afford bribes, in their stead.

No further reference to this project occurs in the registers until 7 Jum. II 985 (22.8.1577). On this date we have two orders, the first addressed to the Qāḍīs of Maṣṣūra and Quneitra, and marked as having been handed to Suleimān

Cha'ush, the second addressed to the Beylerbey of Cyprus. The scribe had at first addressed the first order to Jerusalem, and then scratched it out and written Manşūra above it. This order was presumably a circular, to the various authorities with whom Suleimān Cha'ush would have to deal in the discharge of the duty assigned to him; it was probably sent to other places besides the two named. Manşūra and Quneitra are both on the road to Safed from Syria.

The two orders show that Suleimān Cha'ush was sent from Constantinople to superintend the deportation and accompany the Jews to Cyprus, where he was to obtain a receipt from the Beylerbey. His appointment gives some indication of the importance attached to the project. At this period, it will be remembered, a Cha'ush was not the humble N.C. O. that he became in late Ottoman times, but a member of the Palace Corps of Pursuivants, and a very exalted personage. Suleimān appears to have been a specialist in this kind of work. In an earlier order, of October 1576, we find him conducting another convoy of colonists to Cyprus, this time from Rhodes ⁴.

In 1577 the number of 'rich Jews' required has fallen to 500. Whether these are in addition to the 1,000 mentioned earlier, or whether they represent a reduced form of the same demand, is not certain. In view of the absence of any further reference to the first project, and of the portentous appearance on the scene of a Palace Cha'ush, it seems likelier that the first order came to nothing. This time Famagusta is not mentioned, and it is left to the discretion of the Beylerbey of Cyprus to choose a suitable city for the Jews to settle in. The order repeats the earlier warnings against extortion and malpractice, and insists that the convoy shall indeed consist of rich Jews, and not of those who cannot afford to buy exemption. If any Jews have got wind of the order and sought refuge in neighbouring towns and villages, they are to be brought back, investigated, and, if necessary, deported. At about this

time the Damascene Jewish poet Israel Najāra wrote to the Rabbis of Constantinople complaining of persecutions in Safed, and mentioning that many of the Jews of that city had fled to Damascus⁵. Manṣūra and Quneitṛa are on the way from Safed to Damascus, and it is not improbable that the events to which he refers are those described in the documents.

The three documents speak for themselves, and require little comment. I found no evidence of the actual arrival of the deportees in Cyprus, and, in view of the absence of any direct reference to such a deportation in the Jewish sources, it is not unlikely that some way was found of circumventing the order. Sultan Selīm II had died in 1574, and Joseph Nasi was probably no longer able to help. But there were other influential Jews in Constantinople, and we may be sure that their intervention was sought.

I

صفد سنجاغی بکنه و صدف قاضیسنه حکم که حالا نفس صدددن و نواحی سندن
 یک نفر یهودی دفتر اولوب داخی قبرسده ماغوسه قلمهسنه کوندولهسین
 امر آیدوب بیوردوم که واریحاق تأخیر ایتمیوب فرمان شریفم موجبجه
 یک نفر مالدار و منعم یهودیلری دفتر ایلبوب داخی مال واسپایلری و اهل
 عیالری ایله یرار ادملره قوشوب قلمه ۵ مزبورهیه کوندیرهسز و دفتر اولوب
 یازلان یهودیلری صکرهدن جلب و اخذ اولنمغله تکرار اخراج ایتمیوب دفترک
 بر صورتی مهربوب سده ۶ سعادتیه کوندیرهسز شویلیکه فرمان اولنات
 مقداری یهودیلر یازلوب دفتر اولغین کمسنهیه حمایت اولوب یاخود اخرلی
 النغله اخراج اولوب یرلربنه مالدار اولوب فقیر اولانلری یازله اصلا عذرکز
 مقبول اولماز خفیه^۶ یوقلنوب کورله^۶ کرکدرکه خلاف امر شریف ایش اولدوغی
 مسموع شریف اوله منصبکزر النماغله قونلیوب اشد عتاب ایله معاتب اولماکوز
 مقرردر اکا کوره مقید اولوب خلاف امر شریف ایش اولمقدن^۷ حذر ایلیهسز.

II

سليمان چاوشه ويريلدى في ٧ ج^٨ سنه ٩٨٥

منصوره^٩ وقتبطره قاضيلرينه حكم كه حالا صفدده اولان يهوديلردن قدرتلو و متمول اولنلردن بشيوز خانه يهودى قبرسه سوركون اولقى امر ايدوب پيوردوم كه سليمان چاوش واردوقده مباشر تعين^{١٠} اولنوب بو بابه بالذات قاقوب قصبه^{١١} المذكورده ساكن اولان يهودى طائفه سندن قبرسده زندگاني ايلهكه قادر و متمول يهوديلردن بشيوز خانه سن دفتر ايليوب دخى اول يرلردن علاقه لرين قطع اتدروب اهل و عياللى و مال و اسبابلى ايله يرار ادملره قوشوب قبرسه ارسال ايليوب انده تمكّن اتدره سز و بالتمام واروب تسليم اولندقلر نه بکلر بکيسندن بمسك الدروب ارسال ايله سز و اكر بو خصوصدن مقدما اكاه اولوب دخى اطرافنده اولان قصبات و قريه و غيره پراکنده اولمش يهودى وار ايسه اول اصللى دخى کتوردوب احوال لرين حق اوزره تفتيش ايدوب امرم موجبجه کوندرله سى لازم اولنلرى دفتر ايدوب کوندره سز خصوص مزبور مهمدر اهمالدين ديو بهانه ايله اغنياسندن جلب و اخذ اولنوب و فقراسن يازوب کوندرمکدن و کمسنيه حمايت ايدوب اکسوك کوندرمکدن حذر ايدوب اهتمامده قصور ايتميه سز شويکه بر کمسنه کلوب اغنياسنه حمايت اولنوب فقراسى يازلدى ديو شکايت اولنه عذرکز مقبول اولماز معاتب اولورسز شويله بلاسز.

III

قبرس بکلر بکينه حكم كه جزيره^{١٢} مزبوره مهمى ايچون صفد يهوديلردن بشيوز خانه يازلوب کوندرملك ايچون قدس شريف قاضيسنه حكم شريفم يازلوب سليمان چاوش مباشر تعين اولنمشدر ذکر اولنان يهوديلر يازلوب دفتر اولوب دخى امرم موجبجه جزيره^{١٣} مزبوره يه کوندرلوب ياليه واردوقلر نده يانکده اولان قادرغه لردن برر يکى قادورغه کوندرروب جزيره^{١٤} مرقوميه کچوروب دخى مناسب اولان قلعه ده اسکان ايله سز و توجه له تدارك اندکک يازوب بلدره سز.

I

15 Rajab 984/8-10-1576: Mühimme Defteri, Vol. 28, No. 99, p. 40.

Order to the Sanjaq Bey of Safed and to the Qāḍī of Safed.

At present I have ordered that a thousand Jews be registered from the town of Safed and its districts and sent to the city of Famagusta in Cyprus; I command that as soon as [this order] arrives, without delay and in accordance with my noble ferman, you register one thousand rich and prosperous Jews, and send them, with their property and effects and with their families, under an appropriate escort, to the said city. Once Jews have been inscribed in the register, do not afterwards, by practising extortion, remove them [from it]; and send a sealed copy of the register to my Felicitous Threshold. Thus, in the course of the conscribing and registering of the prescribed number of Jews, if anyone receives protection, or any are removed [from the register] and instead of them others taken, so that in their place not rich but poor Jews are conscribed, your excuses will by no means be acceptable. It will be secretly investigated and dealt with. It is proper that, if it becomes known to us that the matter has been handled in a manner contrary to our noble command, then assuredly it will not end with your deposition, but you will also be most severely punished. Accordingly be diligent, and avoid anything contrary to our noble command.

II

Given to Suleimān Cha'ush on 7 Jum. II 985/22-8-1577: Mühimme Defteri, Vol. 31, No. 411, p. 184.

Order to the Qāḍīs of Manṣūra and Quneitra.

At present I have ordered that five hundred Jewish families from the rich and wealthy among the Jews in Safed be transferred to Cyprus; I command that as soon as Suleimān Cha'ush arrives [with this order], he being appointed as commissioner¹¹, you¹² shall in this matter personally go

and register five hundred families from the rich and wealthy members of the Jewish community residing in the said town, to go and live in Cyprus. Having arranged for them to sever all connections with these places, send them, with their families and their property and effects, under appropriate escort, to Cyprus. Install them there, obtain a receipt from the Beylerbey certifying that all have arrived and been delivered, and send it [to us]. If there be any Jews who, having previously become aware of this matter, have scattered themselves in the neighbouring towns and villages and elsewhere, have such people brought [before you], investigate their situation properly, register those who, according to my command, must be sent, and send them. This matter is important. Beware lest, on the pretext of oversight, you subject the rich Jews to extortion and conscribe and send poor ones, and lest, by protecting anyone, you send a short number. Do not fall short in your attention to this task. If anyone should come and complain that the rich have been protected and the poor conscribed, your excuses will not be acceptable and you will be punished. Thus you shall know.

III

7 Jum. II. 985/22-8-1577: *ibid.*, No. 412, p. 184.

Order to the Beylerbey of Cyprus.

In the interests of the said island my noble command has been written to the Qādī of Jerusalem¹³ to conscribe and send five hundred families from the Jews of Safed, and Suleimān Cha'ush has been appointed as commissioner. As soon as the said Jews, having been conscribed and registered and, in accordance with my command, despatched to the said island, arrive at the coast, send each time a new galley from those at your disposal, bring them over to the said island, and settle them in a city which is suitable. Write and report what measures you have taken.

NOTES TO CHAPTER I

¹ Some of the material in these notes was first made public in a guest lecture at the Hebrew University in Jerusalem on 19th April 1950 and in a talk broadcast in the Hebrew service of the B.B.C. on 6th March 1951. My thanks are due to Prof. Paul Wittek for reading the manuscript of this booklet and making many helpful suggestions.

² The following may serve as examples :

Vol. II, Nos. 567 and 568, p. 63 (9 Jum. II. 963/20 Apr. 1556). Orders for the promotion of Isaac and Joseph, two Jewish doctors of the Palace, on the report of 'Alī Agha, Kâhya of the Qapıjis.

Vol. XXVII, No. 310, p. 132 (3 Ram. 983/6 Dec. 1575). Letter to the Doge of Venice, demanding compensation for two Jewish merchants of Constantinople, Shelomo ben Joseph and Shelomo ben Jacob, who had been cheated by a Venetian skipper called Antonio. They had entrusted a cargo to him for transport to Venice, but he had taken it to Sicily and sold it for his own benefit. Vol. XXVIII, No. 341, p. 145 (25 Rajab 984 18 Oct. 1576). Order to the Governor of Damascus to investigate charges that officials in Safed have been receiving bribes from Jews; *ibid.*, No. 582, p. 310 (6 Sha'bân 984/29 Oct. 1576). Complaints have been received from Jewish merchants of extortion by customs officers in the neighbourhood of Tarsus. Order to cease these practices.

Vol. XXIX, No. 426, p. 178 (30 Ram. 984/21 Dec. 1576). Complaints of oppression have been received from the Jews of Safed against the Sanjaq-Bey. Order to the Beylerbey of Damascus and the Qādī of Safed to rectify.

Vol. XXXI, No. 558, p. 253 (1 Rajab 985/14 Sept. 1577). Order to punish corrupt officials in Safed, whose offences include the concealment of a Jew condemned to death.

³ Some facsimiles from the Jizye registers were published in İsmail Hakkı Uzunçarşılı, *Osmanlı Devletinin Merkez*

ve *Bahriye Teşkilâtı*, Ankara, 1948, Pl. XXXII and XXXIII.

- ⁴ Only provinces under direct rule are included. Egypt, North Africa and most of Iraq are therefore not covered by the survey.
- ⁵ In accordance with the Ḥanafī Law, disabled Dhimmis were also exempt.
- ⁶ For a fuller description of the Archive material see my article: The Ottoman Archives as a Source for the History of the Arab Lands, *J. R. A. S.*, Oct. 1951, pp. 139-155.

NOTES TO CHAPTER II

- ¹ For a full list see my article, loc. cit. A more detailed discussion of conditions in Palestine will be found in my monograph, in preparation, on the towns of Palestine in the 16th century.
- ² The figures are not completely reliable, as the totals given in the registers sometimes differ slightly from the number of names. This is probably due to scribal errors.
- ³ [ور]تاليه ؟. If we assume that this name must be one of those listed in the later register, this seems the likeliest.
- ⁴ cf. the Hebrew sources, which usually write פוליה or פוליא for the Apulian communities in Safed, Salonica etc. پوليه is the Turkish name for Apulia.
- ⁵ Used as a synonym for Jizye in Ottoman times; cf. B. C. Nedkoff, *Die Gizya (Kopfsteuer) im Osmanischen Reich*, Leipzig, 1942, p. 23.
- ⁶ The *Beit-ül-M. l* (Public Treasury).
- ⁷ A valuable study of economic life in Safed and its surroundings in the 16th and early 17th centuries, based on Hebrew sources, was published in Hebrew by Y. Kena'ni in *Zion*, Jerusalem, VI, 1934, pp. 172-217. S. Schechter, *Safed in the Sixteenth Century* (in *Studies in Judaism*, II, London, 1908), deals mainly with intellectual life, but includes useful material on social and communal history.
- ⁸ Mujir ad-Dīn (d. 927/1521) mentions both the Sharaf and

Rīsha quarters, grouping the latter with the Jewish quarter (*Al-Uns al-Jalīl*, Cairo, 1283, pp. 402-3, French translation in H. Sauvaire, *Histoire de Jérusalem et d'Hébron*, Paris, 1876, pp. 174-5). I have not been able to identify the third quarter named — the letters are MSLḤ. Maslakh is the common word for slaughterhouse in Syria and Palestine.

- ⁹ On the quarters of Nabulus in modern times see J. A. Jaussen, *Coutumes Palestiniennes, I, Naplouse*, Paris, 1927, pp. 4-5. Among those listed are Jabaliya, 'Aqaba, Qāriyūn and Yasmina.
- ¹⁰ See Kena'nī, pp. 208 ff., where most of the relevant material is collected and examined. Additional material from various sources has since been published by Mr. Ben Zevi in a number of articles in Hebrew journals.
- ¹¹ See Nedkoff, pp. 26-27.
- ¹² E. Strauss, *History of the Jews in Egypt and Syria under Mamluk Rule* (in Hebrew), Vol. II, Jerusalem, 1951, pp. 266 ff.
- ¹³ In 682/1283, the Jizye (*Jawālī*) of Jerusalem, Hebron and other places was consecrated to the construction of a pool in Hebron. Maqrīzī, *Sulūk*, Cairo, 1939, I, p. 712.
- ¹⁴ cf. Kena'nī, pp. 186 ff.
- ¹⁵ Sobernheim, *C. I. A., Syrie-Nord*, Cairo, 1909, pp. 73-4 and 80.
- ¹⁶ J. Sauvaget, *Alep*, I, Paris, 1941, p. 254, where however a different explanation is offered. My thanks are due to Dr. D. S. Rice for drawing my attention to this reference. The transfer of one point in the meaningless بحيرة الزمة, included among the revenues of Aleppo by Ibn ash-Shihna, would give *Naḥīrat adh-Dhimma* — the slaughtering-tax on the dhimmīs. See Ibn ash-Shihna, *Ad-Durr al-Muntakhab*, ed. Yūsuf Sarkīs, Beirut, 1909, p. 148 = J. Sauvaget, "*Les Perles Choiesies*" d'Ibn ash-Chihna, Beirut, 1933, p. 166. Sauvaget's emendation to بحيرة افامية would thus become unnecessary.

- ¹⁷ See M. Jastrow, *A Dictionary of the Targumim* etc., s. v.
- ¹⁸ For taxes on Jewish slaughtering in other parts of the Ottoman Empire see the documents in A. Galanté, *Documents officiels Turcs concernant les Juifs de Turquie*, Istanbul, 1931, pp. 140-147, and *Appendice à l'Ouvrage Documents etc.*, Istanbul, 1941, pp. 31-5. For the originals of some of these, and for other documents on taxes on butchers, see Aḥmed Refîq, *Onunju 'Aşr-î Hicrîde İstanbul Hayâtı*, Istanbul, 1333, pp. 122 ff. Taxes on butchers (*Qaşşab*) appear in other towns in Palestine, but without specific reference to Jews.
- ¹⁹ Kena'nî, pp. 195 ff.
- ²⁰ Thus, *çhoqa* is commonly used in Turkish documents for the broadcloth imported from England from the late 16th century onwards.
- ²¹ For examples of its use see Ahmet Refik, *Hicri On Birinci Asırda İstanbul Hayatı*, Istanbul 1931, p. 28; *Hicri On İkinci Asırda İstanbul Hayatı*, Istanbul, 1930, pp. 13 ff., 18, 42; Ömer Lütfi Barkan, *XV ve XVI inci Asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda Ziraî Ekonominin Hukukî ve Malî Esasları*, I, *Kanunlar*, Istanbul, 1943, pp. 163, 166, 211, 303, 315. See also *Qanûnnâme-i Âl-i 'Oşmân*, T. O. E. M. supplement, Istanbul, 1329, p. 26, n. 3. The editors attribute the word to a Hungarian origin, and say, on the basis of an old qanûnnâme of the brokerage of Istanbul and Galata, that a pastav traditionally consisted of fifty *arşın* (cf. Edebiyyât Fakültesi Mejmû'ası, III, 1924, p. 248). The *arşın* of cloth was of about 27 inches. The pastav would thus be about 37½ yards or 34.29 metres. My thanks are due to Dr. R. Anhegger for several of these references.
- ²² Here presumably the control-stamp certifying the quality of the cloth; cf. Nedkoff, p. 21.
- ²³ In various forms the word Carisea is common in Italian, French, English and other languages in the 15th and 16th centuries, and is attested in Parma in the 14th century. It originated in England in the form Kersey, possibly

from Kersey in Suffolk, and spread to the continent. The English Kersey was a kind of coarse, narrow cloth, woven from long wool. In Italy Carisea was a cloth made from remnants of wool and later silk, and was made in Venice and elsewhere. See *The Oxford English Dictionary*, s. v. Kersey; Edmond Huguet, *Dictionnaire de la Langue Française au XVI^e Siècle*, Paris, 1932, s. v. *Carizé*; Carlo Battisti and Giovanni Alessio, *Dizionario Etimologico Italiano*, Florence, 1950, s. v. *Calisea* and *Carisea*. The *Kazzaziye* (كززيه) listed among the cloths imported from Europe in the *qānūnnāme* of Tripoli of 979/1571 (ed. Ömer Lütfi Barkan, op. cit., p. 211) is certainly a misreading of the same word. David de Rossi, who visited Safed in 1535, speaks of the manufacture there of more than 15,000 *carisee* in one year (A. Ya'ari, *Iggerōth Eres Yisrā'el*, Tel Aviv, 1943, p. 184 = D. Kaufmann, Letter of David de Rossi . . . *J. Q. R.*, o. s. IX, 1897, pp. 491 ff). cf. Kena'nī, p. 196 and note 3.

²⁴ For a collection of earlier material on Jewish dyers in Palestine see R. B. Serjeant, *Islamic Textiles*, Ch. XXIII, *Ars Islamica*, XV-XVI, 1951, pp. 70-71.

²⁵ cf. Kena'nī, p. 39.

²⁶ cf. A. N. Poliak, *Feudalism in Egypt, Syria, Palestine and the Lebanon 1250-1900*, London, 1939, pp. 48, 65-7. For a fuller discussion of the *Muqāsama* assessment system, of which this is a variant, see F. Løkkegaard, *Islamic Taxation in the Classic Period*, Copenhagen, 1950, pp. 108 ff. On the *Muqāsama* in Mamluk Syria see Nuwairi, *Nihāyat al-Arab*, VIII, Cairo, 1931, pp. 258-9.

²⁷ Comparative material on the prices paid by merchants in the commercial towns will be found in western travel literature and trade records. For information on prices in the Mamluk period see E. Strauss, *Prix et Salaires à l'Époque Mamlouke*, *R. E. I.*, 1949, pp. 13-47.

²⁸ For a collection of material from Arabic sources see H. Sauvaire, *Matériaux pour servir à l'Histoire de la*

Numismatique et de la Métrologie Musulmanes, J. A., 8th series, Vol. IV, 1884, pp. 261-269 (on the qinṭār) and Vol. VII, 1886, pp. 422-425 (on the ghirāra).

²⁹ *Travels of John Sanderson*, ed. Sir W. Foster, Hakluyt Society, 2nd series, Vol. LXVII, London, 1931, pp. 290-1.

³⁰ See Gaudefroye-Demombynes, *La Syrie à l'Epoque des Mamelouks*, Paris, 1923, pp. 83 and 202, and Sauvaire, *Extraits de l'ouvrage d'el-Qalqashandy, Mémoires de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Marseille*, 1885-7, pp. 89.

³¹ Ömer Lütfi Barkan, *Kanunlar*, p. 215. A similar result can be reached by combining Qalqashandī's statement that 1 ghirāra and 1½ mudd = 3 Egyptian ardabbs (Gaudefroy-Demombynes, p. 136) with the Turkish evaluation of the ardabb as 9 kailas of Istanbul (Barkan, p. 540, without reference to source).

³² Sauvaire gives two different figures, 202 kg. 234.8507 3/7 gr. (Matériaux, 1886, p. 423, n. 2.) and 200 kg. 837 gr. (Extraits de l'ouvrage d'el-Qalqashandy, p. 89. n. 2.). Strauss (Prix et Salaires, p. 55. n. 2.) assesses the ghirāra at 205 kg. 954 gr.

³³ Quoted in Sauvaire, *Matériaux*, 1886, p. 145, note. I am informed that the present weight of a bushel of wheat in England is 61¼ lb. (i. e. 100 litres = 76.8 kg.).

³⁴ The qānūnnāme of Safed prefixed to this register (no. 300) was published by Ömer Lütfi Barkan, op. cit., pp. 229-230. A German summary of a qānūnnāme of Safed will be found in J. von Hammer, *Des Osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung*, Vienna, 1815, I, pp. 225-6. Other Palestinian qānūnnāmes will be found in the same volume. Useful comparative material will be found in the Mamluk "*Qānūn al-bilād ash-Shāmīya*", given by Nuwairī (*Nihāyat al-Arab*, VIII, p. 255 ff.). Here as in other conquered provinces the Ottoman qānūnnāme preserves much of the practice of the preceding regime.

³⁵ Barkan, p. 230, para. 7.

³⁶ *ibid.*, paras. 9 and 12.

³⁷ *ibid.*, p. 229, para. 5.

³⁸ In all the Syrian qānūnnāmes, but in no others that I have seen, a distinction is made between Islamic olives (*zeytūn-i Islāmī*) on the one hand, and infidel or Greek olives (*zeytūn-i Kāfirī* or *Rūmānī*) on the other. Hammer (*loc. cit.*) takes these to be olives grown on Islamic or infidel feddāns of land. These two measures of land are defined in the qānūnnāme of Damascus (Barkan, p. 220; Hammer, I, p. 220), and probably preserve a distinction dating back to the Arab conquest.

³⁹ cf. Nuwairi, VIII, 258, for a list of Şayfī crops in the Mamluk period, and A. Barthélemy, *Dictionnaire Arabe-Français*, Paris, 1935 ff., s. v. *Şayfī*, for a list of crops covered by the term in present day Syria. On the distinction between the winter and summer crops in the Muqāsama see F. Løkkegaard, *Islamic Taxation*, pp. 109 and 240.

⁴⁰ That is, the dues paid for the Muhtasib and the public measurer and weigher. The word *Qabbān* (pronounced *Kapan* in Turkish), is applied both to the public weighing machine and to the building in which it is housed. On the probable derivation of the word from the Latin *campana* see Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, s. v. On the market in Kafr Kanna see I. Ben-Zevi, *A Pilgrimage to Palestine by Rabbi Moshe Bassola of Ancona*, Jerusalem, 1938, pp. 50-51.

⁴¹ Cf. Barkan, index, s. v. *Āsiyāb* and *Değirmen*; J. von Hammer, I, p. 203. For a recent study on these taxes see Neşet Çağatay, *Osmanlı İmparatorluğunda Reayadan alınan vergi ve resimler*, *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi*, V, 1947, pp. 483-511.

⁴² Of 889/1484. See C. I. A. *Syrie-Nord*, p. 80. A qānūnnāme of Morea of 1129/1716 fixes the tax on silk winders at 50 aspers (Barkan, p. 329).

- ⁴³ cf. É. Combe, A Note : Qafar-Khafara, *B. S. O. A. S.*, X, 1940, p. 790.
- ⁴⁴ cf. Bassola, pp. 72-3.
- ⁴⁵ On Ottoman currency generally see F. von Schrötter, *Wörterbuch der Münzkunde*, Berlin, 1930, s.v. Aḳçe, Altun, Para, Piaster. For a statement of values at the end of the 16th century see Sanderson, p. 292.

NOTES TO CHAPTER III

- ¹ On the topography of Damascus see K. Wulzinger and C. Watzinger, *Damascus*, II, Berlin-Leipzig, 1924. There are several references in Jewish sources to the synagogues in the 'Annāba or 'Anbīya quarter and to the suburb of Jawbar. See Bassola, pp. 67-68; B. Lewis, *Damascus just after the Ottoman Conquest*, *B. S. O. S.* X, 1939, p. 183 and notes 3 and 5. Bassola, who visited Damascus in 1521-2, speaks of three synagogues, Sefardic, native and Sicilian, as well as those of 'Annāba and Jawbar.

NOTES TO CHAPTER IV

- ¹ Many of the names are unpointed, but I have been able to establish most of them fairly easily from the lists of communities given in the Jewish sources, as quoted by Danon, Rozanes, Galanté, Emmanuel, Benayahu and others. The Turkish transcriptions are not consistent, and appear to be based on the names as spoken and heard in Sālōnica: e. g. Lisboa and Lisbona, Polia, Calavresh, Castillan (sometimes heard as Castiyan). See in general I. S. Emmanuel, *Histoire des Israélites de Salonique*, I, Paris, 1936, and S. Rozanes, *Divrê Yēmê Yisrā'el bē-Thōgarmā*, I (first edition, Husyatin-Sofia, 1905), second edition, Tel-Aviv, 1930, pp. 132 ff. The clear description "Saragossa-Aragon" shows that Rozanes'

suggested emendation of Saragossa to Siracusa (p. 135) is mistaken.

² From Florin. A term applied by the Ottomans to European gold pieces, and especially to the Venetian ducat. It was also sometimes used of Ottoman gold pieces, and corresponds to the **מורה** of the Hebrew sources. On the fluctuations in the rate of the asper to the ducat see above p. 22, and R. Anhegger, *Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich*, II, Istanbul 1944, pp. 432-3. The rate in this defter appears to be 55 aspers to the *filori*.

³ "Rāṽ[-tax] of the Jews" — i. e. the tax generally known as *Rav Aqchesi* (the Rabbi's asper). This was an annual tax paid by the Jewish communities of the Ottoman Empire for the privilege of having a Chief Rabbi appointed and recognised by an Imperial rescript; cf. S. Rozanes, op. cit., I, pp. 22-23; Emmanuel, op. cit., p. 122; A. Galanté, *Histoire des Juifs d'Istanbul*, Istanbul, 1941-2, I, pp. 5 and 107 ff., II, p. 15, *Recueil de Nouveaux Documents inédits concernant l'Histoire des Juifs de Turquie*, Istanbul, 1949, pp. 74 ff. For a 16th century Jewish account of this and other taxes paid by the Jews in Turkey see the Responsa of R. Samuel de Medina, *Hoshen Mishpat*, no. 364.

⁴ *Sikke-i hasene* — a technical term, corresponding to the *buon moneta* of the Italian merchants, for money in good gold coin, as opposed to the asper and other moneys of account.

⁵ Possibly an error for 60,000, which however would give a rate of 60 aspers to the *filori* — very much lower than the current rate at the date of compilation of this register.

⁶ On the Ottoman bride-tax see J. von Hammer, *Des Osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung*, Vienna, 1815, I, p. 202, and Emmanuel, p. 132. Infidels (*Kefere*) means Christians. The formula *yahūdī*

ve kefere for Jews and Christians is common in Turkish official documents in this period.

- ⁷ *Kharāj* here means *Jizye*; cf. note 5 to chapter II. According to the Jewish sources the community paid a lump sum in lieu of *Kharāj*, and itself arranged the assessments on an income basis; cf. Emmanuel, pp. 124-5.

NOTES TO CHAPTER V

- ¹ My thanks are due to Dr. Lutfi Güçer for drawing my attention to these documents.
- ² Galanté, in *Histoire des Juifs d'Istanbul*, I, p. 11, speaks of an order of Selīm II inviting five hundred Jews to go to Cyprus, to live and work there. He quotes no source for this statement, which may possibly be connected with the documents given here. The first of them is however dated nearly two years after the death of Selīm.
- ³ See for example Jacob Leveen, *An Eye-witness Account of the Expedition of the Florentines against Chios in 1599*, *B. S. O. A. S.*, XII, 1948, pp. 542-554. "Now there was in the harbour [of Chios] a ship full of Jews who had come from Safed..." (p. 553).
- ⁴ *Mühimme*, Vol. 28, p. 39. Order to the Bey of Rhodes to give him the necessary assistance.
- ⁵ *Mêmê Yisrā'el*, Venice, 1599-1600, fol. 159 A. Quoted by M. Benayahu, in his article (in Hebrew) on the first century of Spanish Jewish settlement in Turkey (*Sinai*, Jerusalem, Vol. 28, 1951, p. 16, note 74).
- ⁶ The first letter of this word is incomplete in the text.
- ⁷ The use of *ish olmaqdan* in this construction is common in the *Ahkām*.
- ⁸ In Chancery usage ج = Jumādā I, ح = Jumādā II.
- ⁹ قدس شريف crossed out and منصوره written above it.
- ¹⁰ تعيين. This spelling is common in Turkish documents.
- ¹¹ The construction of this passage is obscure. That Sulei-

mān is the bearer of the order and is appointed Commissioner is clear from the following document.

¹² From here, until the words "send it to us", the writer appears to be addressing Suleimān Cha'ush. His instructions are presumably incorporated in the orders to the Qādīs, for their information.

¹³ See note 9 above.

PLATES.

1—6 from the mufaṣṣal of Safed, of 963/1555-6, showing the enumeration of the Jewish quarters, with their inhabitants.

- 1) End of Muslim quarters—beginning of Jewish quarters—*maḥalle* of Portugal.
- 2) Remainder of Portugal — Cordova.
- 3) Castile.
- 4) Remainder of Castile — Musta'riba — Maghrabīs.
- 5) Remainder of Maghrabīs — Aragon with Catalan — Hungary — Apulia — Calabria.
- 6) Remainder of Calabria — Seville — Italian — German — Totals for Muslims and Jews — note on Jewish taxes (v. *supra* p. 7).
- 7) Two pages from the same mufaṣṣal, showing the record of the village of Jūlis.

right side:

Village of Jūlis, dependent on the above-mentioned

(i. e. Acre)

قرية جولس تابعه [زبور]

[List of names of villagers]

[names]

left side:

[remainder of list]—83 households, 19 bachelors خانہ ۸۳ مجرد ۱۹
community of Jews of the said village جماعت یہودیان قریہ ج. مزبورہ
[list of names] — 9 households خانہ ۹ — [names]

revenues of the said village — حصول قریہ ج. مزبورہ قسم من الربع

qasm of a quarter

Wheat	Barley etc.	شعیر وغیرہ	حنطہ
15 <i>ghirāras</i>	10 <i>ghirāras</i>	غزارہ ۱۰	غزارہ ۱۵
1,950	700	۷۰۰	۱۹۵۰
Tax on olive trees & other trees	Money of the Sayfī	مال	خراج
4,000	1,000	اشجار زيتون واشجار سائرہ صیفی	۱۰۰۰ ۴۰۰۰

Tax on goats & hives	Tax on presses 3 presses	Bride tax & Bād-i Havā	رسم ۳ عروس و بادخوا	رسم معصره باب ۳	رسم معز و نخل
800	36	800	۸۰۰	۳۶	۸۰۰
Total			یکون		
9,286			۹۲۸۶		

- 8) A page of the Mühimme defteri, Vol. 28. The third letter, written diagonally, is document I above (supra p. 31).
- 9) A page of the Mühimme defteri, Vol. 31, containing documents II and III above (supra p. 32).



INDEX

- Acre 8, 9
 'Ain Zaitūn 9, 12, 14, 17, 18,
 19, 20, 21
 'alā'r-ru'ūs 10
 Aleppo 12, 22, 23, 24, 37
 'Alī Agha, Kāhya of the
 Qapījis 35
 'Almā 9, 20, 21
 altun 22
 'Annāba or 'Anbīya quarter
 24, 42
 Apulian community 6, 25,
 26, 36
 'Aqaba quarter 8, 37
 aqche 22
 Aragon community 6, 25, 26
 ardabb 40
 arshin, 38
 'avāriḡkhāne 11
 Aynāl al-Ashqar 12

 Ba'albek 12, 22, 23
 Bāb Sharqī quarter 24
 bād-i havā 20
 Bait al-Liḡya quarter 24
 bāj-i aghfār 21
 Beirut 22, 23
 beit-ül-māl 11, 36
 Bīmāristān 15
 Biryā 9, 17, 18, 20, 21
 Bulgaria 10
 Buqai'a 9, 20, 21

 bustān 19
 Byzantine Jews 21

 Calabrian community 6, 25,
 26, 42
 carisea 14, 38-39
 Castilian community 6, 25,
 26, 42
 Catalan community 6, 26, 26
 Chios 44
 choqa 13, 14, 38
 chubuq 19
 Constantinople 3, 30, 31
 Cordova community 6
 Corfu community 25, 27
 Cyprus 10, 29, 30, 31, 33,
 34, 44
 Beylerbey of 30, 34

 dabbāghkhāne 19
 Dabbūra quarter 8
 Damascus 12, 16, 21, 22, 23,
 24, 31, 42
 ghirāra of 17
 governor of 35
 qānūnnāme of 41
 Defter-i Khāqānī 3, 4, 7, 28
 dhimmīs 10, 36, 37
 dībs 19
 dībs ma'şarası 19
 dōlāb al-ḡarīr 20
 Dome of the Rock, waqf of 11

- Egypt 36
 ʿĒṣ Ḥayyīm community 25, 26, 27
 Estruc community 26
 Evora-Portugal community 25, 26

 Famagusta 29, 30, 33
 filori 22, 27, 28, 43
 Frankish Jews 6, 8, 24

 Galata 38
 Galilee 8, 15, 16
 Gaza 5, 8, 10, 15
 German community 6, 25, 26
 ghayr-i muslim jemāʿatleri 3
 ghīrāra 16, 17, 40
 Graz 3

 ḥākūra 19
 Hama 22, 23
 Hebron 5, 8, 37
 waqf of 11
 Homs 22, 23
 Hungarian quarter 6
 Hungary 10

 Ibn Shaddād 12
 ihtisāb 20
 ijmāl 12, 13
 Imperial khāṣṣ 13, 15, 20, 21
 Iraq 36
 Islāmī olives 19, 41
 Istanbul 38, kaila of 17, 40
 Italian community 6, 25, 26

 Jabalī quarter 8, 37
 Jawbar 24, 42
 jemāʿat 25
 jemāʿat-i Yahūdīyān, 7
 Jerusalem 5, 7, 8, 10, 11, 21, 22, 30, 37
 Qādī of 34
 jizye 10, 11, 35, 36, 37, 44
 jizye defterleri 2, 31
 Jūlis 9, 17, 18, 20, 21

 Kābūl 9, 16, 18, 20, 21
 Kāfirī olives 19, 41
 Kafr ʿAnān 9, 20, 21
 Kafr Kanna 9, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 41
 Kafr Yāsif 9, 16, 18, 20, 21
 kaila 17, 40
 Kāna quarter 26
 Karaītes 24
 kayyāliye 20
 kefere 43-44
 khāne 5
 kharāj 7, 28, 44
 Khāṣṣ-i Mīriliwā 21
 Khaṣṣ-i Shāhī 21
 Kilise Defterleri 3
 Kira, Esther 1

 Lisbon community 25, 26, 42
 liwā 5, 8

 mā ʿalāʾn-naḥīra 12
 Maghrabī community 6, 25, 26
 maḥalle 6

- maks naḥīrat al-baqar wa'l-
 jāmūs 12
 Maṣṣūra 30, 31
 Qāḍī of 29, 33
 ma'sara 19
 Maslakḥ quarter 7, 8, 37
 maqṭū' 20
 mekkūk of Tripoli 17
 Mendes, Gracia 1
 Midrash community 25, 26,
 27
 mīrī 7
 Mīriliwā 21
 Morea, qānūnnāme of 41
 Motalto quarter 26
 mudd 40
 muḥṣaṣal defterler 3, 4, 5, 6,
 7, 12, 13, 17, 22
 mühimme defteri 2, 3, 29,
 33, 34
 muḥtasib 41
 müjrerred 5
 muqāsama 39, 41
 muqāṭa'a 12, 15, 20, 21
 Musta'riba Jews 6, 7, 8, 24

 Nabulus 5, 8, 10, 15, 37
 naḥīra 12, 37
 nāhiye 4, 8
 Najāra, Israel 31
 Nasī, Joseph 1, 9, 31
 nāzīr 28
 New Portugal community
 27
 North Africa 36

 Old Calabrian community
 27
 Old Catalan community 25,
 26
 Old Sicilian community 25,
 26
 Otranto community 25, 26

 Palestine 5, 12, 20, 21, 36,
 37
 para 7, 22
 pastav 14, 38
 piskopos muqāṭa'aları qa-
 lemi 2
 Polia 42
 Portuguese community 6,
 25, 26, 36
 Provençal community 25,
 26

 qabbān 20, 41
 Qāit Bāy 12
 Qalqashandī 17
 Qalyūn quarter 8
 Qānūn al-Bilād ash-Shā-
 mīya 40
 qānūnnāme 18, 19, 20, 22,
 38, 40, 41
 Qāriyūn quarter 37
 qarziye 14
 qasm 15, 17, 19, 20
 qaṣṣāb 38
 qinṭār 16, 17, 40
 qumāshī 13, 14
 Quneitṛa 30, 31, Qāḍī of
 29, 33

- raṭl 16, 17
 rāv aqchesi 43
 rāv-i Yahūdīyān 27, 28
 resm-i ʿarūs 20
 resm-i bāgh 19
 resm-i bāghche 19
 resm-i besātīn 18, 19
 resm-i maʿz 18
 resm-i naḥl 18
 Rhodes 30
 Bey of 44
 Rīsha quarter 8, 37
 Safed 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12,
 13, 16, 20, 21, 28, 29, 30,
 31, 33, 34, 35, 36, 39
 choqas of 14
 Qādī of 29, 33, 35
 qānūnnāme of 18, 19,
 20, 40
 Sanjaq Bey of 29, 33, 35
 Saīda 22, 23
 Salonica 14, 25, 28, 36, 42
 Samaritans 5, 8, 24
 Sanderson, John 17
 Sanjaq 5
 Sanjaq bey 21
 Saragossa community 25,
 42
 ṣayfī 18, 19, 41
 Selīm II 22, 23, 31, 44
 Seville community 6
Shafā ʿAmr 9, 21
Shālōm community 25, 26,
 27
 Sharaf quarter 7, 8, 36
 Shelomo ben Jacob 35
 Shelomo ben Joseph 35
 Sicilian community 24, 25
 Sicily 35
 sikke-i ḥasene 43
 Spanish community 25
 Suleimān I 12, 23, 24, 25
 Suleimān Chā'ush 29, 30,
 33, 34, 44-45
 Syracuse 43
 Syria 19, 20, 22, 37
 qānūnnāmes of 41
 tamghā 14
 tanẓīmāt 3
 Ta'rikh-i ʿOsmānī Enjūme-
 nī 1
 Tarsus 35
 Tiberias 8, 9, 22
 tīmār 21
 Tripoli 12, 20, 22, 23
 mekkūk of 17
 qānūnnāme of 38
 Venetians 29
 Venice, Doge of 35
 waqf 4, 11, 15, 21
 Yāsmīn quarter 8, 37
 zeytūn-i Islāmī 41
 zeytūn-i Kāfirī 41
 zeytūn-i Rūmānī 41

41

١٩

卷之四

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

مجموعه کتب خطی
کتابخانه مجلس شورای ملی
تأليف: ...
تصحیح: ...
چاپ: ...
مکان: ...

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی
کتابخانه مجلس شورای ملی
تأليف: ...
تصحیح: ...
چاپ: ...
مکان: ...

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

مجموعه کتب خطی

Handwritten musical notation in a single system, consisting of five staves. The notation is written in a cursive style, with various notes and rests. A vertical line is drawn on the left side of the first staff, and a horizontal line is drawn below the fifth staff.

Handwritten musical notation in a single system, consisting of five staves. The notation is written in a cursive style, with various notes and rests. A vertical line is drawn on the left side of the first staff, and a horizontal line is drawn below the fifth staff.

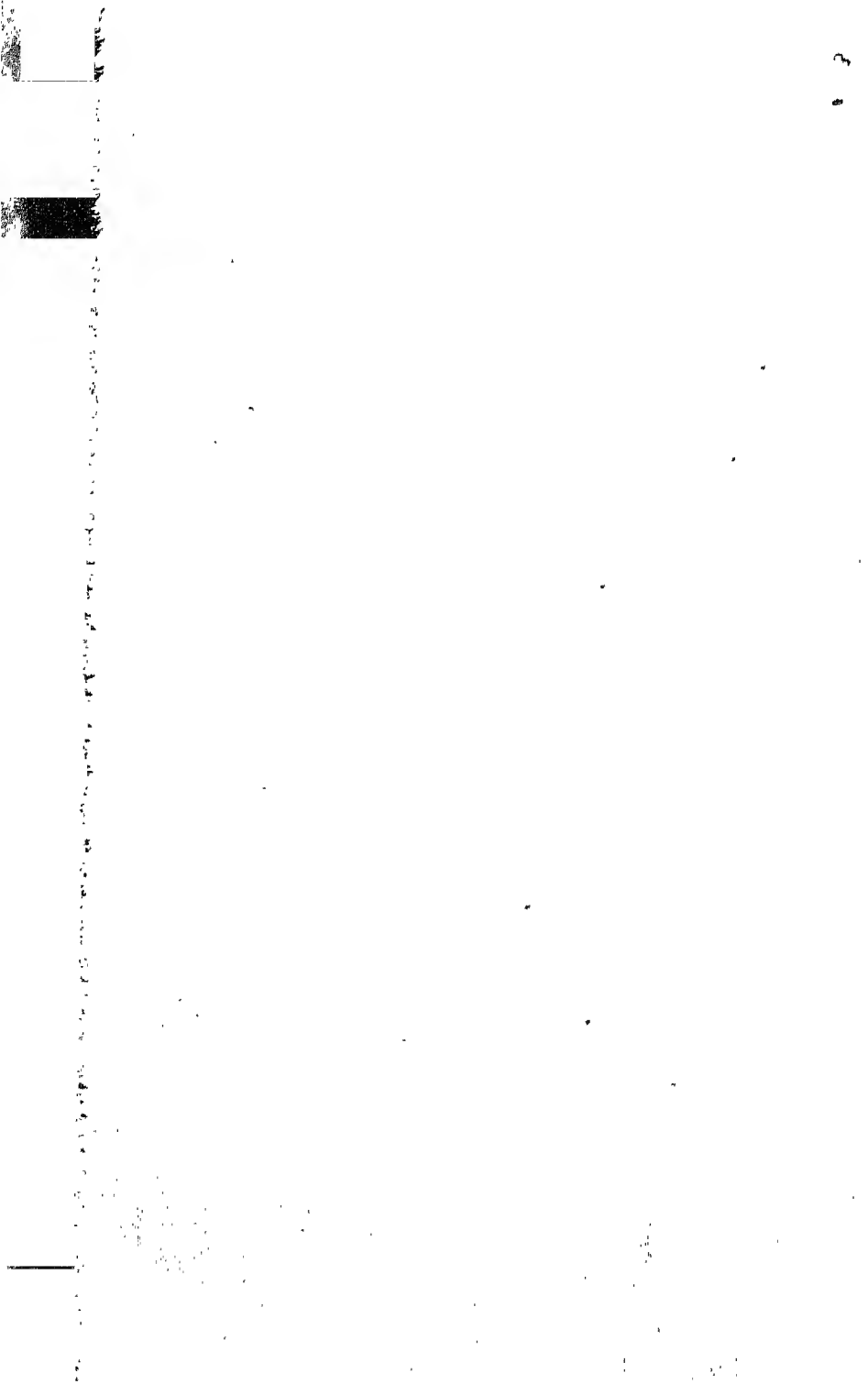


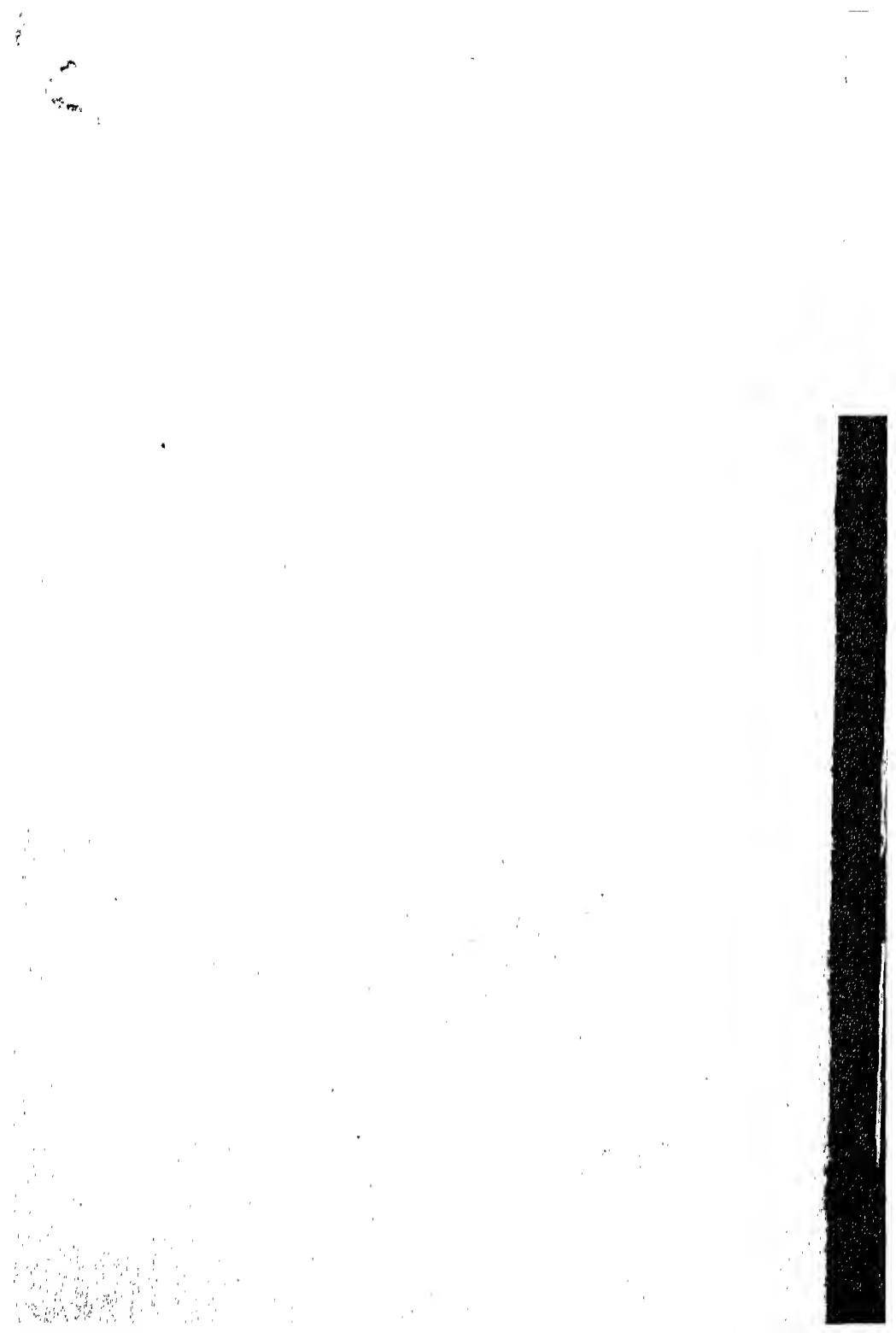
History - Jews
Jews - History

C. D.

11/9/85

*Copies can be purchased from the Secretary of the Israel
Oriental Society, P.O.B. 7001, Jerusalem (Israel),
or from Messrs. E. J. Brill, Oude Rijn 33a-35,
Leiden (Holland), or from Messrs. Luzac & Co.,
46 Great Russell, Street, London, W. C. 1.*





CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,
NEW DELHI

Catalogue No. 956.9/Lew - 6369

Author— Lewis, Bernard.

Title— Notes and documents from the
Turkish archives.

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. N. 140.9.35211